

Высшая школа иностранных языков

г.Свеце

Эльжбета Стерналь

**Языковая категоризация концепта
"трудолюбие/нетрудолюбие" (на материале современных
русских фразеологизмов)**

**Дипломная работа, написанная под научным
руководством проф. д-ра Анджея Ситарского**

Свеце 2015

Wyższa szkoła języków obcych w Świeciu

Elżbieta Sternal

**Językowa kategoryzacja konceptu pracowitość/nie pracowitość
na materiale współczesnych frazeologizmów rosyjskich**

**Praca licencjacka,
napisana pod kierunkiem
prof.dr.hab. Andrzeja Sitarskiego**

Świecie 2015

Содержание

Введение	4
Глава 1	8
Глава 2	19
Заключение	33
Перечень использованных фразеологизмов.....	36
Библиография.....	42
Резюме.....	45

Введение

В каждом обществе складываются свои уникальные парадигмы духовности, типы мышления и символы общественного сознания. Человека интересует не просто истина, которая бы представляла объект таким, каким он является сам по себе, а значение объекта для человека, для удовлетворения его потребностей. В этой связи человек оценивает факты своей жизни по их значимости, реализует ценностное отношение к миру. На каждом этапе развития общества формируется своя иерархия ценностей, что выражается в ценностных ориентациях, которые воздействуют на мотивацию поступков, мировоззрение людей.

В настоящей работе рассматривается один из важнейших концептов в русской культуре – "трудолюбие/нетрудолюбие", занимающих значимое место в системе ее ценностных ориентиров.

Концепт "трудолюбие/нетрудолюбие" представляет собой слой, состоящий из природно-физического, этического и социоэтнического уровней, отражающих доминирующие черты трудолюбия и оппозиционной ему лени, являющихся стереотипными для того или иного культурного сообщества.

Содержание концепта "трудолюбие" имеет различное наполнение в зависимости от того, в каком значении оно воспринимается: как средство к существованию или как естественная потребность личности. Идеал трудолюбивого человека, отражённый во фразеологических единицах (в дальнейшем – ФЕ), является важной составляющей русской языковой картины мира. В.А. Маслова отмечает: «По мнению российских философов, труд в русской культуре является важнейшей ценностью и основой предметно-преобразующей деятельности. Ценность труда, в первую очередь труда крестьянина, вероятно, сформировалась ещё на ранних этапах существования русского этноса. Предполагается, что именно феномен страды, являющейся неременной частью российской крестьянской жизни в

зоне рискованного земледелия, требовал особого настроя, трансформировавшего самый тяжёлый труд в радость» [Маслова, 2011: 383].

Ассоциативный словарь русского языка раскрывает характеристики труда в виде следующих ассоциативных определений: *тяжёлый, непосильный, адский, каторжный, лёгкий, нелёгкий, тяжкий, в поте лица, невыполнимый, мучение*. Представленные реакции на стимул *труд* – типичные для русской культуры характеристики степени тяжести труда. Высокий социальный статус ценности "труд" находит подтверждение в таких ассоциативах, как *облагораживает, на благо, полезный, радость, обязанность, честный, радостный, благо, великий, доблестный, на благо Родины, необходим, свободный, созидательный, благородный, всему голова, общественно полезный, полезен, почётный, праведный*. Следует подчеркнуть, что эти характеристики ценности "труд" в значительной мере были утверждены в речевой практике и, соответственно, в русском языковом сознании усилиями социальных институтов по формированию общественного мнения [Маслова, 2011: 387].

В толковом словаре С.И. Ожегова приводится следующее определение понятия "труд": это «целесообразная деятельность человека, направленная на создание с помощью орудий производства материальных и духовных ценностей» [Ожегов, 2008: 814].

Другие гуманитарные источники, в частности психологические издания, определяют трудолюбие как черту характера, заключающуюся в положительном отношении личности к процессу трудовой деятельности. Она проявляется в активности, инициативности, добросовестности, увлеченности и удовлетворенности человека самим процессом труда [Социальная психология: Словарь / Под ред. М.Ю. Кондратьева. – 2006].

Нетрудолюбие воспринимается обществом как отрицательное, негативное явление в жизни человека. Не случайно в устном народном творчестве, высказываниях великих людей, афоризмах, фразеологизмах высмеиваются нетрудолюбивые люди, обращается внимание на их пороки и

недостатки. В русском языковом сознании нетрудолюбие обуславливается таким человеческим пороком, как лень. Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова даёт следующее определение лени: «Лень – это отсутствие желания действовать, трудиться, склонность к безделью» [Ожегов,2008:323]. В словаре В.И. Даля понятие "лень" идентифицируется с таким состоянием человека, как нежелание работать, отвращение к труду, к делам, занятиям; наклонность к праздности и в конечном итоге к тунеядству [http://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=87].

Предметом настоящего исследования является категоризация концепта трудолюбие/нетрудолюбие в концептуальном пространстве носителя русского языка и его вербальное воплощение в русской языковой картине мира. В настоящей работе мы обратим внимание на субъективную сторону реализации концепта "трудолюбие/нетрудолюбие", с учётом антропоцентрической парадигмы, так как существенным фактором анализа языковых объектов когнитивной науки является человек.

Методологической базой настоящей работы послужили исследования, проведённые А. Левицким, А. Пайдзинской [Świat przez pryzmat frazeologizmów, 2005], В.А. Масловой [Учебное пособие, 2004], Е.С. Кубряковой [Языки русской культуры, 2004], Р. Токарским [O definicjach i definiowaniu,1993], [<http://www.lomonosov-fund.ru>].

С целью экспликации концепта "трудолюбие/нетрудолюбие" нами использовался фразеологический материал, отобранный из следующих источников:

Фразеологический словарь русского литературного языка. — А.И. Фёдоров, 2008.

Словарь народной фразеологии. — Зелёный век. В. Кузмич, 2000.

Сборник русских и иностранных цитат, пословиц, поговорок, пословичных выражений и отдельных слов М.И. Михельсон, 1896—1912.

Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. В. Серов, 2003.

[http://orfogrammka.ru/.](http://orfogrammka.ru/)

http://kuking.net/8_768.htm.

Аналізу подверглось 111 примеров ФЕ, содержащих в своём лексическом составе слова, относящиеся к лексико-тематической группе "трудлюбие/нетрудлюбие".

Настоящая работа состоит из введения, теоретической главы, аналитической главы, заключения, списка использованной научной литературы и лексиграфических источников, а также перечня фразеологизмов, которые выражают содержание и отношение человека к работе.

Глава 1

Базовые понятия, применяемые в когнитивной характеристике фразеологизмов

На современном этапе развития лингвистической науки фразеология, представляя собой одну из самых интересных ветвей образного познания мира посредством специфических языковых знаков, приобретает всё новые рубежи исследования. В этом смысле актуальным представляется изучение взаимодействия и взаимовлияния лингвокультурологии и когнитивистики в области фразеологии. Сущность данного взаимовлияния является достаточно значимой для представленного исследования и составляет его основу, в связи с чем необходимо изложение взглядов ряда учёных на обозначенную проблематику.

Актуализируемое в современной лингвистике учение Вильгельма фон Гумбольдта развивается в трудах многих исследователей. Так, В.А. Маслова актуализирует содержательную сторону языка человека. Ученый отмечает: «язык – окно в духовный мир человека, в его интеллект, в тайны мыслительных процессов. Являясь ментальным феноменом, он становится одним из способов кодирования разнообразных форм познания: чувственного (ощущение, восприятие, представления) и рационального (понятия, суждения, умозаключения» [Маслова,2008: 79]. Вслед за исследователем, на основании изложенного, мы считаем, что осознать и исследовать способы концептуализации мира, в частности, через фразеологию, возможно лишь путем овладения такими научными категориями из антропоцентрической научной парадигмы, как концептуализация, категоризация, вербализация, ментальность, концепт, картина мира, концептосфера и др.

Концепт является важнейшим феноменом когнитивной лингвистики, в котором аккумулируется культурный уровень каждой языковой личности; это своеобразное ядро языковой картины мира, в котором запечатлен культурно-национальный опыт восприятия человеком окружающей действительности.

Синкретический подход к фразеологическим единицам находим в исследованиях Н.Ф. Алефиренко. По мнению ученого, «когнитивно-семиологическое осмысление сущности внутренней формы фразем предполагает исследование глубинных механизмов представления познаваемых и номинируемых объектов в языковом и речевом сознании человека. При таком подходе основное внимание сосредоточивается на взаимодействии двух типов семиозиса: двукратной репрезентации знаний языковыми единицами (двукратной референции языковых единиц): первичной (семиологической) и вторичной (семантической). Первичная объективация служит исходной точкой семиозиса фразем, а вторичная – конечным этапом фразеомообразования, формирующим на основе первичного семиозиса культурно значимые единицы косвенно-производной номинации» [Алефиренко, 2008: 52]. Мы полностью разделяем мысль известного учёного, который утверждает мысль о том, что «необходимость рассмотрения фразеологического значения (фраземного знака) в лингвокультурологическом аспекте вызвана двумя факторами: (а) методологическими установками лингвокультурологии как междисциплинарной науки и (б) своеобразием значения фразеологических единиц. В рамках такого понимания когнитивно-семиологическая теория фраземного знака начинает формировать собственную эпистимологию» [Алефиренко, 2008: 86].

Е.П. Левченко указывает, что привлечение культуры к сфере лингвистического анализа привело к актуализации термина "культурная парадигма". Базовыми для лингвокультурологии являются такие понятия, как текст культуры, тезаурус культуры, код культуры, а также культурно

значимый концепт. Отметим, что делать выводы о тождестве фразеологических единиц и символов в разных языках можно только на основе анализа определённого фрейма этого объекта на концептуальном уровне, смоделировав его как концепт.

Нельзя не согласиться с утверждением Е.П. Левченко о том, что специфика когнитивного исследования состоит в том, чтобы не разделять явления собственного языкового и неязыкового уровней. Метаязык, который используется в когнитивных исследованиях, учитывает сферу знаний человека, а именно такой неязыковой материал, как факты культурного развития народа, его традиции, верования, обычаи и др.). Иными словами, в исследованиях такого характера в равной мере анализируется когнитивный, ментальный фон, на котором разворачиваются языковые процессы. Ученый акцентирует внимание на том, что с определённого этапа лингвисты, которые занимаются проблематикой контрастивистики, очерчивают свои изыскания как лингвокультурологию. Контрастивная лингвистика становится лингвокультурологией с того момента, когда контрастивисты начали использовать когнитивную парадигму. Известный лингвист указывает, что «глобальное задание лингвокультурологии – изучить категоризацию мира и принципы вербализации ментальных единиц – концептов и их функционирование в метатексте, сопоставив с аналогичными единицами других языков с целью выявления культурно значимой информации и культурно значимых концептов конкретных языков» [Левченко, 2005: 8].

В одной из своих новаторских работ Н.Ф. Алефиренко подчеркивает, что в настоящее время главной задачей современных фразеологических исследований является понимание синергетики когнитивной фразеологии, её междисциплинарного статуса, определяющегося взаимопроникновением идей и категорий традиционной фразеологии, когнитивной семантики, лингвокультурологии и лингвосинергетики. По мысли ученого, сегодня когнитивная фразеология изменила свой «категорийно-понятийный имидж», обретя системный междисциплинарный статус. Можно утверждать, что

предметом когнитивной фразеологии является поиск и обработка информации соответствующими средствами естественного языка [Алефиренко,2008: 10-14].

На основании сказанного, вслед за ученым, мы интерпретируем когнитивную фразеологию на нынешнем этапе её развития не как новую фразеологическую дисциплину, а как упорядоченную программу систематизированных когнитивных исследований фразеологического состава языка, используемых современными понятийно-категориальным аппаратом.

Ряд ученых, в частности А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, характеризуют параллельное существование двух традиций изучения фразеологии: традиционной и когнитивно-психологической. При этом, согласно мнению исследователей, причина возможного сосуществования этих двух традиций кроется не только и не столько в достаточно распространённой в лингвистике ориентации на герметичность научной фразеологической школы, сколько в принципиально различном понимании предмета исследования. Если традиционная фразеология изучает поведение фразем в речи и их системные особенности, то когнитивно-психологические исследования концентрируют своё внимание на ментальных процедурах, обеспечивающих понимание идиом. Отмечается, что когнитивно-психологические исследования содержат значимый интересный материал, ныне ещё не осмысленный с собственно лингвистических позиций [Баранов, Добровольский,2008: 101].

В контексте изучения теории когнитивной фразеологии обращает на себя внимание работа исследователя М.В. Жуйковой. В данной работе фразеология рассматривается как открытая динамическая система, в которой действуют определённые закономерности, вследствие чего эволюция фразеологической системы имеет недетерминированный характер. Особую значимость приобретает тот факт, что генезис устойчивых фразеосочетаний автор рассматривает с позиций когнитивной лингвистики. Особый интерес вызывает та часть монографии, в которой автор раскрывает историю

возникновения некоторых восточнославянских фразем с учётом широкого культурного контекста [Жуйкова,2007:416]. Построенное на обширном восточнославянском фразеологическом материале рассматриваемое исследование является доказательной иллюстрацией взаимодействия и взаимовлияния лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

При изучении фразеологических единиц в когнитивном аспекте большую роль имеет описание тех структур человеческого сознания, которые обеспечивают адекватное восприятие и употребление идиом. Исследуя фразеологию, мы обращаем внимание на отражение в ней национального характера, темперамента, предрассудков, настроений и т.п. Сегодня все глубже осознается тот факт, что основная информация о мире приходит к нам через язык вообще и его неотъемлемый фразеологический состав в частности. В процессе исследования фразеологизмов раскрываются многие сокрытые или давно утраченные знания, материальные и духовные ценности социума [Венжинович, 2013:46].

Для нашего исследования точкой анализа фразеологизмов являются методологические основы, к базовым понятиям среди которых в настоящей работе относится термин "когнитивизм". В трудах В.А. Масловой когнитивизм определяется как «направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны. Это наука о знании, о восприятии мира в процессе человеческой деятельности» [Маслова,2004:6].

Согласно справедливому утверждению основателя когнитивного направления в российской науке С.Я. Кубряковой, важной задачей когнитивной лингвистики является «описание и изучение систем представления знаний и процессов обработки и переработки информации, и одновременно исследование общих принципов организации когнитивных особенностей человека в единый ментальный механизм и установление их взаимности и взаимодействия» [Кубрякова,2004: 8].

Как уже отмечалось выше, центральным понятием когнитивной лингвистики является "концепт". Вне рассмотрения разногласий по определению данного термина в среде лингвистов приведем следующее определение данного феномена, предложенное В.А. Масловой. Концепт – это «основная ячейка культуры в ментальном мире человека, оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и мозга, всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [Маслова,2004: 35].

По Р. Токарскому, "концепт" прежде всего отражает мир, в котором живёт человек, посредством его вербализации в языке. Поэтому еще одним важным понятием, связанным с когнитивной лингвистикой, является языковая картина мира. «Энциклопедия польской культуры» интерпретирует данный термин как «собрание заключённых закономерностей в категориальных грамматических сочетаниях (флексионных, словообразовательных и синтаксических), а также в семантических структурах лексики, показывающих своеобразные для данного языка способы видения мира, господствующие в них иерархии и одобренные языковой общественностью ценности» [Tokarski,1993: 358].

На основании сказанного можно заключить, что концепт – это комплексная единица сознания, которая показывают нам, как структурированы наши знания о мире. В связи с этим концепту принадлежат также и такие знания, которые лежат за пределами языкового значения. О том, что только часть концептуальной информации имеет языковую «привязку», а другая её часть представлена в психике принципиально иным образом, т.е. ментальными репрезентациями другого типа: образами, картинками, схемами, лингвисты писали и ранее [Апресян,1993:34-36], [Воробьёв,1997:91-100].

Важная роль когнитивной лингвистики состоит в открытии нового этапа в изучении сложных отношений языка и мышления, роли человека в языке и роли языка в жизни человека. Именно данная проблема всегда

волновала представителей теоретического языкознания, на что указывает в своих исследованиях Е.С. Кубрякова [Кубрякова,2004:11]. По мнению ученого, можно вести речь о существовании когнитивной науки, которая междисциплинарна и представляет собой «зонтичный термин» для следующих наук: когнитивной психологии, когнитивной лингвистики, философской теории когниции, логического анализа языка, теории искусственного интеллекта, нейрофизиологии [Кубрякова,2004: 7]. Лингвист подчеркивает тот факт, что «уже сложились такие дисциплины, как когнитивная антропология, когнитивная социология и даже когнитивное литературоведение, т. е. почти в каждой гуманитарной науке выделилась специальная область, связанная с применением когнитивного подхода и когнитивного анализа к соответствующим объектам данной науки» [Кубрякова,2004:10-11]. Когниция как процесс познания, отражения сознанием человека окружающей действительности и преобразования этой информации в сознании в современной науке понимается более конкретно. Согласно исследователю, «означавший ранее просто «познавательный» или «относящийся к познанию», термин когнитивный приобретает значение «внутренний», «ментальный», «интериоризованный» [Кубрякова,2004: 9].

Итак, в задачи когнитивной науки «входит и описание/изучение систем представления знаний и процессов обработки и переработки информации, и – одновременно – исследование общих принципов организации когнитивных способностей человека в единый ментальный механизм, и установление их взаимосвязи и взаимодействия» [Кубрякова, 2004: 8-9].

Сказанное позволяет сделать вывод о том, что когнитивная лингвистика – это одно из направлений междисциплинарной когнитивной науки, которое исследует ментальные процессы, происходящие при восприятии, осмыслении и познании окружающей действительности сознанием, а также виды и формы их языковых репрезентаций. В качестве материала лингвокогнитивного анализа выступает язык, и цели его исследования в разных конкретных направлениях (школах) когнитивной

лингвистики бывают различны. Это может быть углублённый анализ языка посредством когнитивного категориально-терминологического аппарата или конкретное моделирование содержания и структуры концептов в качестве единицы национального сознания (концептосферы). Это значит, что на современном этапе развития когнитивная лингвистика выделилась в самостоятельную область лингвистической науки. Конечной задачей данной области лингвистики является «получение данных о деятельности разума» [Кубрякова, 2004: 13]. При этом общим предметом когнитивной науки и когнитивной лингвистики является исследование сознания [Кубрякова, 2004: 10].

Как отмечают исследователи, «когнитивная лингвистика нацелена на описание и моделирование содержания исследуемого концепта как глобальной ментальной (мыслительной) единицы групповой (национальной) концептосферы путём выявления максимально полного состава языковых средств, объективирующих этот концепт, и описания их семантики» [Карасик, Стернин, 2007: 323].

Современный этап развития лингвистики связан с выявлением особой роли человека, его осознания и мировидения в организации и использовании языка как средства коммуникации, хранения, обработки и передачи знаний. Иными словами, лингвистические исследования проводятся на основе принципа антропоцентризм. Под антропоцентризмом мы будем понимать «внимание человека к языку, выражающееся, с одной стороны, в исследовании человеческого, субъективного фактора в устройстве языковой системы (изучение эгоцентриков, дейктических категорий и т.п.), с другой стороны, в учении позиции автора и адресата текста при лингвистическом анализе [<http://www.lomonosov-fund.ru>].

Антропоцентричность языка, его ориентация на человека, владеющего данным языком, проявляется на всех уровнях языковой системы: фонетическом, лексическом, грамматическом, синтаксическом – и связана с выбором различных средств, используемых для передачи сходных смыслов в

рамках как одного языка, так и разных языков. Это означает, что человеку, как познающему субъекту и говорящему на определённом языке, приписывается активная роль в формировании значений языковых единиц: человек формирует значения, а не получает их в готовом виде. Кроме того, в исследованиях ученых отмечается активная роль человека в выборе языковых средств выражения при описании той или иной ситуации, а также в аргументации мотивов этого выбора. Последнее позволяет говорить об актуальности и перспективности исследования данной проблемы в контексте разных культур и отражения их сходств и различий в разных языках [Болдырев,2000:1].

Подытоживая вышеизложенное, отметим, что одной из основных задач современной лингвистики является раскрытие особенностей ментальности народа через язык, выявление целых комплексов культурных традиций, закреплённых в языке. Поэтому представляется закономерным поворот фразеологической проблематики в сторону человека как носителя той или иной культуры, что даёт возможность ответить на вопрос, какие образы возникли в сознании человека при создании фразеологических единиц. Эти образы приобретают символическое значение в культуре, обобщая результаты собственно человеческого сознания. Всё это подтверждает неразрывную связь фразеологии с целым рядом гуманитарных наук.

Глава 2

Семантико-оценочная характеристика русских фразеологизмов, соотносящихся с концептом "трудолюбие/нетрудолюбие"

Как уже отмечалось в теоретической главе настоящей работы, фразеологические единицы неразрывно связаны с антропоцентрической и когнитивно-прагматической парадигмой современной фразеологии. При семантико-оценочной классификации представленных в наших материалах фразеологических единиц, связанных с концептом "трудолюбие/нетрудолюбие", мы будем учитывать их разнообразное смысловое значение.

Анализ концептосфер позволяет совершенно точно и чётко проследить особенности развития национально-специфического сознания человека, зафиксировать отличия и сходства мыслительной деятельности того или иного народа, специфику его ментального мира, национального характера.

В настоящей работе предпринята попытка семантического анализа для изучения фразеологических единиц с компонентом "трудолюбие/нетрудолюбие", которые входят в состав универсальных и национальных концептов, присущих русской культуре.

Концепт "трудолюбие/нетрудолюбие", представляет собой многослойный макрофрейм, состоящий из природно-физического, этического и социэтнического уровней, отражающих доминирующие черты трудолюбия и оппозиционного ему нетрудолюбия (лень, безделье, тушеядство, лодырничество, небрежность).

В качестве примера рассмотрим ряд фразеологических единиц с положительной и отрицательной коннотацией труда.

Согласно исследуемому фактическому материалу, к фразеологическим сочетаниям семантического поля "трудолюбие" с положительной оценкой относятся языковые единицы, базовой метафорой которых является

"трудиться" – в значении 'заниматься каким-либо трудом, работать', что даёт основание интерпретировать её на фоне культурных установок.

В настоящей главе объектом нашего исследования будут ФЕ, направленные своей семантикой на характеристику человека, выполняющего работу, его труд как процесс и результат. Словарные дефиниции позволяют утверждать, что между русскими словами *труд* и *работа* устанавливаются отношения семантической близости. Основным значением обоих слов является 'целенаправленная деятельность, требующая усилий и имеющая целью поддержание или улучшение условий жизни человека'. Образные представления о труде мы отразим в подразделах данной главы.

Оценка выполняемой работы человеком определяется по количеству, качеству, скорости, объёму, затрате сил и времени.

Среди обозначений человека по деятельностным способностям мы выделили следующие фразеологизмы: *мастер большой руки, мастер на все руки, мастер первой руки, дело мастера боится* – любое, даже самое трудное дело, поддаётся умелым рукам и настойчивым усилиям.

Представление о количестве работы ассоциируется с большими усилиями её выполнения. В значении 'интенсивно работать' употребляются следующие ФЕ: *в поте лица, окунуться с головой, ухватиться руками и ногами, засучить рукава, работать допоздна, работать за троих/семерых* (кратность 3-х, 7-х предполагает усиление действия: работать одному так, как могут только трое или семеро), *работать до седьмого пота, работать не покладая рук* – работать сверх нормы, *работать на износ* – работать себе во вред, не жалея себя.

В данной группе особо выделяются фразеологизмы метафорического характера, обозначающие человека, работающего много и тяжело. Они построены на основе сравнений с рабами, выполняющими большой объём непосильной работы и прилагающими при этом непомерные усилия: *белый негр, белый раб, раб на галерах*. К данной группе принадлежит также фразеологизм *выжимать соки*, означающий 'доводить до крайней бедности,

жестоко эксплуатировать'. В художественных произведениях русской классики он используется при изображении эксплуатации помещиками труда крепостных крестьян, например: «Встречались помещики, которые буквально выжимали из барщинских крестьян последний сок, поголовно томя на господской работе мужиков и баб шесть дней в неделю и представляя им управляться с своими работами только по праздникам» (Салтыков-Щедрин) [<http://frazbook.ru>]. В этом же контексте интерес представляет фразеологизм *таскать каштаны из огня* – 'трудиться ради другого, не получая за свой труд ничего кроме неприятностей'.

Такого же рода содержание заключают в себе фразеологизмы, основанные на сравнении с работой в других культурах, но имеющей место в культуре русской. На этой основе сформирован фразеологизм *египетская работа*, заключающий значение 'очень тяжёлая, изнурительная работа', источником которого явился библейский рассказ о тяжёлых работах, которые должны были выполнять евреи в египетском плену. Сюда же следует отнести фразеологизм *египетский труд* – выражение, основанное на легенде о тяжёлом труде рабов при сооружении египетских пирамид.

К данной группе фразеологизмов с обозначенным выше значением относятся сочетания *работа Данаид* – 'нескончаемая, бесплодная работа', *бочка Данаид* – 'бесцельная, нескончаемая работа, бесплодный труд', *мартышкин труд* – 'бессмысленная или заведомо ненужная работа', *сизифов труд* – 'изнурительная работа', *сизифова работа* – 'тяжёлый труд', *не стоит труда* – 'бессмысленная трата сил'. Все приведенные фразеологизмы подчёркивают тяжесть безвозмездного труда на кого-то, слепое подчинение чужой воле и заключают в себе негативную коннотацию.

Отметим, что при анализе данной группы ФЕ легко заметить стереотипную для человеческого самосознания установку: "нет смысла заниматься нерезультативными делами". Об этом свидетельствует активное использование фрейма "заниматься бесполезной и бесплодной деятельностью".

Исследуя ФЕ, мы можем определить, что труд является одной из целей жизни человека. Содержание концепта "трудолюбие" имеет различное наполнение в зависимости от того, в каком значении труд воспринимается: как средство к существованию или как естественная потребность человека.

На основе произведенного анализа семантическое поле "трудолюбие" можно разделить на следующие подгруппы:

А) ФЕ с соматическим компонентом 'названия частей тела, которые играют важную роль в формировании лексико-семантической системы каждого языка':

1. *работать не покладая рук*
2. *окунуться с головой*
3. *запустить руки*
4. *ухватиться руками и ногами*
5. *взвалить ношу на шею*
6. *гнуть спину*
7. *в поте лица*
8. *истирать пальцы от работы*
9. *работать, не разгибая спины*

Содержательный минимум концепта "трудолюбие" выражается в виде 'целенаправленная деятельность, требующая физического или умственного напряжения'. Рассматривая концепт "трудолюбие" в рамках русского национального сознания, мы отмечаем, что человек велением исторических предпосылок привык выполнять самую непосильную работу. Титанический труд, порой изматывающий и отнимающий все силы, не мог не отразиться в языке. Свидетельством этому являются фразеологические единицы с такими соматическими компонентами, как "рука", "голова", "нога", "спина", "шея", "лицо", "пальцы".

Б) ФЕ с семантическим компонентом зоонимом, характеризующим очень тяжёлую, изнурительную работу с большой затратой сил.

Зоонимы, или наименования животных, представляют собой весьма специфический пласт лексики любого языка. В языке закрепляются и фразеологизируются именно те образные выражения, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами и которые при употреблении в речи воспроизводят характерный для той или иной лингвокультурной общности менталитет:

1. *работать, как лошадь*
2. *ломовая лошадь*
3. *рабочая лошадь*
4. *вьючное животное*
5. *трудолюбивый, как муравей*
6. *трудолюбивый, как пчёлка*
7. *работать, как вол*
8. *работать, как ишак*
9. *ёж-тудяга*

Фразеологизмы просторечного характера *ломовая скотина, рабочая скотина* используются для обозначения безответного и трудолюбивого работника, выполняющего трудную работу, что предопределяет их негативную коннотацию.

В каждом лингвокультурном сообществе обнаруживаются специфические символы трудолюбия, свидетельствующие об особенностях образного мышления. Стремясь охарактеризовать своё поведение, чувства, характер, состояние, внешность, человек прибегает к сравнению с тем, что представляется ему ближе всего и похоже на него самого – животному миру. Зоонимы: "лошадь", "вол", "пчела", "муравей", "ёж" – являются символами

трудолюбия и характеризуют труд, связанный с большой затратой сил, утомляемостью, и включаются во фразеологизмах разных языков. Прототип такого животного, как белка, также символизирующего трудолюбие в сознании носителей языка, способствует появлению в русском языке фразеологизма *белка в колесе*, передающего действие человека, который, много работая, хлопочет и мечется.

Основным прототипом трудолюбия, согласно культурологическим данным, издавна является сила. Отсюда актуализация в человеческом сознании в связи с трудолюбием образа лошади. Именно данное животное всегда справлялось с изнурительным трудом, на основе чего огромное распространение получили фразеологические обороты с зоонимами, содержащими сему "трудолюбие". Следует отметить, что в качестве доминирующего зоонима в данной группе фразеологизмов выступает лексическая единица *лошадь*. На основании этого можно сделать вывод о том, что в русском сознании трудолюбие прочно ассоциируется с образом данного представителя фауны.

Для исследуемых в настоящей работе ФЕ, относящихся к семантическому полю "нетрудолюбие", следовательно содержащих отрицательную оценку действия человека, базовой метафорой является лень, безделье, тунеядство, лодырничество, небрежность. Целый ряд рассматриваемых нами ФЕ, соотносящихся с концептом "нетрудолюбие", подтверждает характерологические черты отношения к безделью, свойственного человеку.

Как ни парадоксально, но для русского менталитета свойственно ряд примеров, отражающих отрицательное отношение к труду. Иными словами, нельзя не отметить тот факт, что наравне с трудолюбием, лень родилась вместе с русским человеком, о чем свидетельствуют многие фразеологизмы, характеризующие безделье, медлительность, небрежность.

В русском языковом сознании безделье связывается с беспечной жизнью, ведением праздной, бесцельной жизни, т.н. прожиганием жизни

человеком, который проводит жизнь в удовольствиях, живёт беспечно, беспорядочно и праздно. К фразеологизмам, характеризующим безделье, мы относим те из них, в которых излагается жизнь человека, не участвующего в общем деле, не работающего на благо себя и общества. Данный список языковых единиц весьма широк и неоднороден. Приведем некоторые из них:

1. *гонять лодыря*
2. *бить баклуши*
3. *валять дурака*
4. *Ваньку валять*
5. *груши околачивать*
6. *просиживать штаны*
7. *пальцем не шевельнёт*
8. *слоны слонять*
9. *лоботряс*
10. *пустой малый*
11. *вести праздную жизнь*
12. *руки из кармана не вытащить*
13. *сидеть сложа руки*
14. *пальцем о палец не ударить*
15. *в ус не дуть*
16. *лежать на боку*
17. *плевать в потолок*

Семантическое поле "нетрудолюбие" можно подразделить на следующие ФЕ, характеризующие небрежное отношение к трудовой деятельности:

1. *головотяп, мастер кислых щей, мастер-ломастер* – человек, пренебрежительно относящийся к работе;
2. *через пень колоду* – плохо, небрежно делать что-либо;
3. *тяп-ляп (тяп да ляп)* – небрежно, грубо, наспех делать что-либо, характеризует самую халтурную, небрежно сварганенную работу;
4. *с пятого на десятое* – кое-как, беспорядочно, небрежно делать что-либо;
5. *спустя рукава* – делать что-либо крайне нехорошо, небрежно, лишь бы отвязались;
6. *сделать что-либо на живую нитку* – сработать небрежно, абы как, зная, что вскоре всё равно придётся переделывать;

К ФЕ, определяющим человека и его отношение к труду относительно медлительности, вялости преимущественно через образы животных, относятся следующие:

1. *ленивый как кот*
2. *как сонная муха*
3. *черепашьим шагом*
4. *работа не волк, в лес не убежит*
5. *собак гонять.*

Большинство фразеологизмов обладает тем или иным видом оценочности, что проявляется в позитивном/негативном отношении говорящего к возможности осуществления какого-либо события. В процессе анализа исследуемого материала мы можем отметить, что фразеологических оборотов с позитивной оценочностью относительно трудовой деятельности выявлено больше, чем с отрицательной оценкой.

Кроме того, многие фразеологизмы содержат в лексикографических дефинициях сему вероятности, поэтому есть необходимость разделения компонентов значения на имплицитные (невыраженные, "скрытые") и эксплицитные (выраженные, "явные"). В настоящей работе, анализируя группу фразеологических оборотов по фактору имплицитности / эксплицитности, произведём их классификацию, используя в качестве примеров ряд наиболее показательных для данного аспекта фразеологических оборотов.

Согласно располагаемым данным, среди ФЕ лексико-семантической группе "труд, работа", имплицитно представляющих свое значение, можно выделить следующие: *окунуться с головой, запустить руки, ухватиться руками и ногами, взвалить ношу на шею, засучить рукава, идти напролом, как белка в колесе, в поте лица, свой хлеб есть, хочешь есть калачи, не сиди на печи, таскать каштаны из огня, ломовая лошадь, рабочая лошадь, вьючное животное, бочка Данаид, раб на галерах, кто рано встаёт, тому Бог подаёт, мастер на все руки, гнуть спину, целиком отдаваться чему-либо, гора родила мышь, пахать, как лошадь, гонять лодыря, спустя рукава, под лежащий камень вода не течёт, блюдечко с голубой каёмочкой, валять дурака, Ваньку валять, играть в бирюльки, просиживать штаны, груши околачивать, бить баклуши, ленивый, как кот, пальцем не шевельнёт, разводит муру, слоны слоняты, лодыря гонять, лоботряс, вести праздную жизнь, через пень колоду, тят-ляп, с пятого на десятое, сделать что-либо на живую нитку, как сонная муха, черепашиным шагом, вскачь не напашешься, в ус не дуть, воротить нос, руки из кармана не вытащить, сидеть сложа руки, пальцем о палец не ударить, лежать на боку, плевать в потолок, завтра не сегодня, собак гонять, толочь воду в ступе, пустой малый, воротить нос.*

Фразеологические единицы, эксплицитно выражающие смысл трудолюбия, содержат в своем лексическом составе лексемы, образующие лексико-семантическую группу "трудолюбие". К ним, по данным

исследуемого материала, относятся следующие: *работать не покладая рук, приступить к делу, работать до седьмого пота, с трудом, физический труд, умственный труд, научный труд, давать себе труд, дело мастера боится, без труда не выловишь и рыбку из пруда, работать допоздна, работать за троих/семерых, работать на износ, работать сутками, после дела и гулять хорошо, кто не работает, тот не ест, не трудиться, так и хлеба не добиться, делу время, а потехе час, терпение и труд всё перетрут, работать, как лошадь, рабочая лошадь, трудолюбивый, как муравей, египетская работа, египетский труд, филигранная работа, топорная работа, сизифов труд, работа Данаид, мартышкин труд, трудолюбивый, как пчёлка, работать, как вол, работать, как ишак, сделал дело, гуляй смело, доброе начало полдела откачало, занять себя работой, истирать пальцы от работы, быть поглощённым работой, взяться за дело, работать, не разгибая спины, без труда нет добра, труд кормит, лень портит, человек рождён для труда, ёж-трудяга, не стоит труда, кто не работает, тот не ест, работать с прохладой, работа не волк, в лес не убежит.*

В результате проведённого анализа можно отметить, что имплицитный потенциал фразеологизмов, значение которых базируется на периферийном признаке одноименного сочетания слов, наиболее подвержен процессу забвения и различного рода трансформациям. Связь значения таких ФЕ со значением соответствующего словосочетания является слабой в результате высокой степени абстрагирования фразеологического значения от значения исходного сочетания слов, что создаёт предпосылки для затемнения и различной интерпретации.

Вывод по аналитической главе

В проведённом исследовании фразеологического материала мы применили метод статистического анализа, который позволил выделить 111 фразеологических единиц. Данные фразеологические единицы были разделены на 10 групп, имеющие определенное количественное соотношение.

ФЕ, характеризующие деятельные способности человека, представлены 4-мя примерами;

ФЕ, характеризующие интенсивность работы, – 9 примеров;

ФЕ, характеризующие человека, работающего много и тяжело, – 12 примеров;

ФЕ с компонентом названия частей тела – 9 примеров;

ФЕ с семой зоонимом – 11 примеров;

ФЕ, характеризующие безделье, – 17 примеров;

ФЕ, характеризующие небрежное отношение к трудовой деятельности, – 6 примеров;

ФЕ, характеризующие отношение к работе, выполняемой относительно медленными темпами, – 5 примеров;

Группа фразеологизмов с имплицитно выраженным значением составляет 58 примеров. Группа фразеологизмов с эксплицитно выраженным значением составляет 48 примеров.

Как показал изученный материал ФЕ, положительная и отрицательная оценка по отношению к труду передаётся человеком преимущественно через образы животных. Положительная оценка связана с образом таких животных, как белка, муравей, пчела, вол, ишак, ёж, а также лошадь, которая является доминирующим представителем этой группы. При отрицательной оценке труда, заключенной во ФЕ, основанных на образах животных, используются совершенно иные представители фауны, в частности кот, муха, черепаха, волк, собака.

В рассмотренном языковом материале сделан вывод аксиологического характера труда в виде, с одной стороны, никчемного, бесполезного человека, характеризуемого в русском менталитете с позиции общей отрицательной оценки, и, с другой стороны, человека трудолюбивого, относящегося к трудовой деятельности с большой ответственностью, что влечёт за собой положительную оценочную коннотацию.

Подытожив все имеющиеся фразеологические обороты, мы сформулировали понятие "оценочность" как свойство языковых единиц выражать относительно устойчивую позитивную или отрицательную характеристику человека, а также отношение, мнение, суждение о положительной или отрицательной для языковой личности ценности предметов, явлений и процессов.

Заключение

Фразеологические единицы современного русского языка, интерпретируемые как ментально-когнитивные знаки, формируют фразеологическую картину мира посредством специфических мыслительных процедур: категоризации, метафоризации, объективации, структуризации, языковой концептуализации. Фразеологическая картина мира является одним из значимых сегментов языковой картины мира, которая, согласно концепции Е.С. Кубряковой, представляет собой «особое образование, постоянно участвующее в познании мира и задающее образцы интерпретации воспринимаемого. Это своеобразная сетка, накидываемая на наше восприятие, на его оценку, совокупность обозначений, влияющая на членение опыта и видение ситуаций, событий и т.п. через призму языка и опыта, приобретённого вместе с усвоением языка и включающего в себя не только огромный корпус единиц номинации, но в известной мере правила их образования и функционирования» [Кубрякова, 2004:54-65].

В настоящей работе мы исследовали определенный фразеологический состав языковых единиц как открытую динамическую систему, в которой действуют определённые закономерности, вследствие чего эволюция фразеологической системы имеет недетерминированный характер.

Базовым понятием в данной работе является "когнитивизм" как направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые связаны с ним. Мы также обратили внимание на субъективную сторону реализации концепта "трудолюбие/нетрудолюбие с учётом антропоцентрической парадигмы, так как существенным фактором анализа языковых объектов когнитивной науки является человек.

В данной работе предпринята попытка семантического анализа для фразеологических единиц с компонентом "трудолюбие/нетрудолюбие",

которые входят в состав универсальных и национальных концептов, присущих русской культуре.

Предметом нашего исследования была категоризация концепта "трудолюбие/нетрудолюбие" и его вербализация.

Знакомясь со словарными статьями, мы отобрали 111 фразеологизмов, касающихся трудовой деятельности, т.е. с ключевым словом "труд".

В настоящей работе на основе анализа рассматриваемых фразеологизмов русского языка нами была дана семантико-оценочная их характеристика. Данные фразеологизмы, относящиеся к концепту "трудолюбие/нетрудолюбие", были поделены на фразеосемантические группы и подгруппы, а также расклассифицированы по отношению к имплицитному либо эксплицитному их развертыванию при передаче соответствующего значения.

Посредством семантического анализа лексем и фразеологизмов мы пытались проникнуть в сферу концепта "трудолюбие". Прделанный анализ и полученные данные исследования показывают, что число положительных сторон трудовой деятельности в языковом сознании носителя русской культуры превалирует над отрицательными сторонами, что проявляется в большей части ФЕ с позитивно окрашенной коннотацией.

Проведенное исследование позволяет чётко проследить особенности развития языкового сознания русского человека, его мыслительную деятельность, специфику его ментального мира и национального характера.

Перечень использованных фразеологизмов

1. белый негр
2. без труда нет добра
3. без труда не выловишь и рыбку из пруда
4. бить баклуши
5. блюдечко с голубой каёмочкой
6. бочка Данаид
7. быть поглощённым работой
8. вскачь не напашешься
9. в ус не дуть
10. в поте лица
11. валять дурака
12. Ваньку валять
13. вести праздную жизнь
14. взвалить ношу на шею
15. взяться за дело
16. воротить нос
17. выжимать соки
18. вьючное животное
19. гнуть спину
20. гонять лодыря
21. головотяп
22. гора родила мышь
23. груши околачивать
24. давать себе труд
25. дело мастера боится
26. делу время, а потехе час
27. доброе начало полдела откачало
28. египетская работа
29. египетский труд

30. ёж-трудяга
31. засучить рукава
32. запустить руки
33. завтра, завтра не сегодня
34. занять себя работой
35. играть в бирюльки
36. идти напролом
37. истирать пальцы
38. как белка в колесе
39. как сонная муха
40. кто рано встаёт, тому Бог подаёт
41. кто не работает, тот не ест
42. лежать на боку
43. ломовая лошадь
44. ломовая скотина
45. лоботряс
46. ленивый, как кот
47. мастер большой руки
48. мастер на все руки
49. мастер кислых щей
50. мастер-ломастер
51. мартышкин труд
52. научный труд
53. не трудиться, так и хлеба не добиться
54. не стоит труда
55. окунуться с головой
56. пальцем не шевельнёт
57. пальцем о палец не ударить
58. пахать как лошадь
59. плевать в потолок

60. под лежащий камень вода не течёт
61. после дела и гулять хорошо
62. приступить к делу
63. просиживать штаны
64. пустой малый
65. раб на галерах
66. работа Данаид
67. работа не волк, в лес не убежит
68. работать допоздна
69. работать за троих/семерых
70. работать до седьмого пота
71. работать не покладая рук
72. работать, не разгибая спины
73. работать на износ
74. работать, как лошадь
75. работать, как вол
76. работать, как ишак
77. работать очень много
78. работать сутками
79. работать с прохладой
80. рабочая лошадь
81. рабочая скотина
82. разводить муру
83. руки из кармана не вытащить
84. с трудом
85. с пятого на десятое
86. свой хлеб есть
87. сделай дело, гуляй смело
88. сделать что-либо на живую нитку
89. сидеть сложа руки

90. сизифов труд
91. сизифова работа
92. собак гонять
93. спустя рукава
94. слоны гонять
95. таскать каштаны из огня
96. терпение и труд всё перетрут
97. толочь воду в ступе
98. топорная работа
99. труд кормит, а лень портит
100. трудолюбивый, как муравей
101. трудолюбивый, как пчёлка
102. тят-ляп
103. ухватиться руками и ногами
104. умственный труд
105. физический труд
106. филигранная работа
107. хочешь есть калачи, не сиди на печи
108. целиком отдаваться чему-либо
109. человек рождён для труда
110. через пень колоду
111. черепашьим шагом

Библиография

- Алефиренко Н.Ф. *Фразеология и когнитивистика в аспекте лингвистического постмодернизма*. Белгород, БелГУ, 2008.
- Алефиренко Н.Ф. *Фразеология в свете современных лингвистических парадигм*. М., Элпис, 2008.
- Апресян Ю.Д. *Метафора в семантическом представлении эмоций*, 1993. .
- Баранов А.Н., Добровольский Д.О. *Аспекты теории фразеологии*. М., Знак, 2008.
- Болдырев Н.Н. *Значение и смысл с когнитивной точки зрения и проблема многозначности*. Тамбов, ТГУ, 2000.
- Венжинович Н.Ф. *Когнитивные факторы взаимодействия фразеологии со смежными дисциплинами. Сборник научных трудов по итогам 3-й Международной научной конференции*, Белгород, 2013.
- Воробьёв В.В. *Лингвокультурология*. М., 1997.
- Жуйкова М.В. *Динамічні процеси у фразеологічній системі східнослов'янських мов*. Луцьк, Вежа, 2007.
- Карасик В.И., Стернин И.А. *Антология концептов*. М., Гнозис, 2007.
- Кубрякова Е.С. *Об одном фрагменте концептуального анализа слова память // Логический анализ языка. Культурные концепты*. М., Наука, 1991.
- Кубрякова Е.С. *Языки русской культуры. Язык и знание*, М., 2004.
- Кубрякова Е.С. *Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики*. №1, 2004.
- Кузмич В. *Словарь народной фразеологии — Зелёный век*, 2000.

Левицки А., Пайдзинска А. *Świat przez pryzmat frazeologizmów*”- *Frazeologia*. 2006.

Левченко О.П. *Фразеологічна символіка: лінгвокультурологічний аспект*. Львів, ЛІДУ НАДУ, 2005.

Маслова В.А. *Учебное пособие*. М., ТетраСистемс, 2004.

Маслова В.А. *Когнитивная лингвистика*. Минск, Тетра Системс, 2008.

Маслова В.А. *Социальные коммуникации, концепты и ценности: содержание понятий, языковая репрезентация // Учёные записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского "Филология"*. Том 24. №2. Часть 1, 2011.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. *Толковый словарь русского языка*. М., РАН, ИТИ Технологии, 2008.

Михельсон М.И. *Сборник русских и иностранных цитат, пословиц, поговорок, пословичных выражений и отдельных слов*. Ак. наук., 1896—1912.

Фёдоров А.И. *Фразеологический словарь русского литературного языка*. М., Астрель, 2008.

Электронные ресурсы:

http://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=87 (Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. - Спб., 1863-1866.1958 г.)

<http://orfogrammka.ru/>, http://kuking.net/8_768.htm (Серов В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. 2003)

<http://www.lomonosov-fund.ru>

http://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=87

http://kuking.net/8_768.htm

<http://frazbook.ru>

Резюме

Jednostki frazeologiczne współczesnego języka rosyjskiego, interpretowane jako znaki rozpoznawcze tworzą frazeologiczny obraz świata za pośrednictwem szczegółowych procedur poznawczych: kategoryzacji, metafory, uprzedmiotowienia, konceptualizacji językowej. W niniejszej pracy badano frazeologizmy z konceptem „pracowitość/nie pracowitość” jako językowy obraz świata i kultury. Podstawowym pojęciem niniejszej pracy jest "kognitywizm"-kierunek we współczesnym językoznawstwie, zajmujący się opisem języka uwikłanego w kontekst kulturowy.

Zwrócono uwagę na subiektywny aspekt realizacji konceptu "praca" biorąc pod uwagę paradygmat antropocentryczny jako istotny czynnik w analizie obiektów językowych kognitywistyki. W niniejszej pracy została podjęta próba zbadania analizy semantycznej jednostek frazeologicznych z komponentem "pracowitość/nie pracowitość", które są częścią uniwersalnych pojęć tkwiących w kulturze rosyjskiej.

Przedmiotem badania była werbalizacja i kategoryzacja, które obejmują koncept "praca". Rozdział pierwszy został poświęcony teoretycznym założeniom pracy. Rozdział drugi to analityczna część pracy. Zastosowano materiał badawczy w postaci słowników, wydawnictw naukowych oraz artykułów, pochodzących z Internetu. Wydzielono i omówiono 111 frazeologizmów, związanych z pracą. W niniejszym materiale badawczym przeprowadzono semantyczną analizę frazeologizmów, które zostały podzielone na grupy i podgrupy. Wśród analizowanych frazeologizmów znalazły się jednostki zawierające komponenty somatyczne i zoonimiczne.

Analiza ta pozwoliła na dokładne prześledzenie świadomości rosyjskiego człowieka, jego aktywności intelektualnej, specyfiki jego psychicznego świata i charakteru narodowego.